

Robert Wideen : 2026

Soufflenheim Genealogy Research and History

Alsace • Bas-Rhin • France
www.soufflenheimgenealogy.com

New Soufflenheim Research : July 8, 2026

Notary records translated into English by Michael J. Nuwer. More writings by Michael Nuwer can be found at: <https://sites.google.com/view/nuwerfamilyhistory/home>



Engagement Dinner in Alsace, Alamy

CONTENTS

New Soufflenheim Research.....	1
The Ott family of Oberkutzenhausen and Steinfeld	2
George Adam Ludwig & Adelaïde Kieffer Marriage Contract	3
Catherine Messner Will	9
Clémentine Ludwig Estate Settlement	13
Félix Messner & Madelaine Ludwig Marriage Contract	20

THE OTT FAMILY OF OBERKUTZENHAUSEN AND STEINFELD

By Michael Nuwer

June 13, 2026

Published by Genealogy Alsace, the website of the Genealogical Circle of Alsace, Île-de-France section

The Ott family of Oberkutzenhausen and Steinfeld:

<https://genealogiealsace.wordpress.com/2026/06/13/la-famille-ott-doberkutzenhausen-et-de-steinfeld/>

“The Ott family immigrated from Bas-Rhin, France to Western New York in 1830. Johann Ott, his wife, Maria Anna Meder, and four or five children settled on a farm near the village of Lancaster, New York, about 19 kilometers (12 miles) east of the city of Buffalo. Today, the Ott family is one of the oldest and most prominent historical families of Lancaster. “

The following article is a follow-up to *The Ott family of Oberkutzenhausen and Steinfeld*.

Johann Ott: a farmer, craftsman, and immigrant from Oberkutzenhausen

<https://genealogiealsace.wordpress.com/2026/06/27/johann-ott-agriculteur-artisan-et-immigrant-originaire-doberkutzenhausen/>

Johann Ott, his wife Maria Anna Meder, and four or five children immigrated from Bas-Rhin to Western New York in 1830. They settled on a farm about 19 kilometers (12 miles) east of the city of Buffalo. Contrary to the beliefs of many North Americans, Antebellum immigrants from Alsace were not the “tired,” “poor,” “wretched refusal” of Europe. Many of the immigrant families who settled in Western New York were middle-class farmers, skilled craftsmen, and property owners when they left Alsace. Johann Ott and his family are an example of this group of immigrants.

GEORGE ADAM LUDWIG & ADELAÏDE KIEFFER MARRIAGE CONTRACT

30 September 1828 Roeschwoog 7E44 Volume 70 Marriage Contract

Marriage Contract

George Adam Ludwig and Adelaïde Kieffer

7 E 44 (Roeschwoog) vol. 70

<https://archives67.alsace.eu/ark:/78665/1028321.1043226>

No. 318

Marriage

September 30, 1828

Before Me [Maître] François Joseph Risacher, royal notary residing at Roppenheim, assisted by the witnesses hereinafter named,

Were present:

George Adam Ludwig, a farmer residing in Soufflenheim, adult and legitimate son of the late Joseph Ludwig, during his lifetime a farmer in the said place, and of Catherine Messner, second wife and widow of the latter, residing in the same commune, in his own right, acting in the presence and with the consent of his said mother, the future groom, on the one part;

And Adelaïde Kieffer, adult and legitimate daughter of Antoine Kieffer, gamekeeper, and of Catherine Reichdoerffer, spouses, in her own right, with whom she resides in the said Soufflenheim, acting with the approval and under the assistance of her said father and mother, also present, the wife being duly authorized by her husband, the future bride, on the other part.

Who, in view of the intended marriage between the said George Adam Ludwig and Adelaïde Kieffer, and the celebration of which will take place shortly, have made and settled the civil clauses and agreements thereof as follows:

Article 1

The future spouses establish between themselves a community of property under a universal title, which shall comprise all property and rights, both movable and immovable, that the future spouses shall respectively bring into the marriage, that they shall acquire, and which shall accrue to them on either side during its duration, by title of succession, donation, legacy, or otherwise, all of this property together to form one and the same single mass divisible by halves between the survivor and the heirs of the predeceased. From this community, the survivor shall nevertheless take, prior to any division, by right of

preciput and excluded from the shared estate, the nuptial bed as it shall be composed, along with the sheets and linens necessary to cover it twice. The future bride or her heirs shall also have, in the event of renunciation on their part of the said community, the right to reclaim the dowry contributions and personal property of the said future bride, free and clear.

Article 2

The contributions of the future bride consist of a sum of six hundred francs in cash, and of various furniture and movable effects which she values at the sum of one hundred fifty francs, all of which the future groom declares to have knowledge.

Article 3

In consideration of the future marriage, the mother of the future groom, hereinabove named, and Catherine Ludwig, widow of Ignace Schmuck, in his lifetime a carpenter; Marguerite Ludwig, wife of Antoine Nuwer, weaver, her husband appearing with her, being duly assisted and authorized; Joseph Ludwig, day laborer; Célestine Ludwig; Madeleine Ludwig; and Marie Anne Ludwig; adult daughters, all residing in the said Soufflenheim, intervening parties hereto, acting both in their own personal names and on behalf of Clementine Ludwig, their daughter and sister, still a minor, residing in the same commune, for whom they stand as guarantors and jointly and severally guarantee her actions, declare that they make an irrevocable *inter vivos* (among the living) donation, in the best legal form that a donation can have, for valuable consideration, consequently with exemption from restitution, and with the joint and several guarantee in law and in fact, to the aforesaid future groom, their son and brother, who accepts it:

Of their shares and portions — consisting of eleven-twelfths of a single-story house, with a courtyard, barn, stable, carriage house, pigsties, vegetable garden and orchard and all other rights, easements and appurtenances, the whole situated at the end of the village of Soufflenheim, near the bridge called Leyerbruck, adjoining on one side Jacques Brenner, on the other side Nicolas Martin, facing the street in front and Marcel Sensenbrenner in the back.

Not included in the present donation is a part of the vegetable garden and orchard along its entire length and having a width of about thirteen meters or forty *pieds* starting from the property of Nicolas Martin, which part the donors reserve for themselves in full ownership in order to build a dwelling thereon.

Furthermore, just as the said house with all its other appurtenances and dependencies is found, extends, and is composed, and just as the donors have enjoyed it, or ought to have enjoyed it, as well as with all rights, advantages, dues, charges, and easements, both active and passive, and with the enjoyment of the communal property attached thereto, for the donee to use and dispose of immediately after the celebration of the marriage and in the future as his own property and as he sees fit, with the obligation upon him to pay the taxes and other assessments thereon of any kind, and furthermore with the obligation to leave to the donor mother, for as long as she shall live and free of charge, the space she will need in the barn, the right to use the well, and the usufruct of the communal land in the district called Biltz.

The said house with appurtenances given above is valued by the parties in its entirety, not including the reserved part of the garden, at an annual income, without deduction of charges, of sixty francs, yielding at a one-twentieth rate, a capital of twelve hundred francs, 1200

The donors furthermore make a donation to the future groom, who accepts it, of their shares and portions of furniture and movable effects hereinafter designated, namely:

1. Three draft horses, two of which are eight years of age, one a gelding with a chestnut coat, the other a mare with a bay coat, and the third a gelding, with the same coat, fourteen years of age, valued together at three hundred eighty francs, I say three hundred eighty francs here, 380
2. A wagon, a cart with all their accessories, including two old wheels, together one hundred forty francs, 140
3. A plow and a harrow with everything belonging thereto, thirty francs, 30
4. Five chains and a lever, twenty francs, 20
5. A mill to clean grain [winnowing mill] and all barn utensils without exception, twenty francs, 20
6. A wooden trough and all farming tools without exception, ten francs, 10

Total valuation of the movables included in this donation, six hundred francs, 600

For the donee to hold and dispose of immediately after the celebration of the marriage the said movable objects as his own property belonging to him in full and entire ownership and as he sees fit.

The house with appurtenances and the movable objects designated above come from the community of property which existed between the late Joseph Ludwig, father of the future groom, and his above-named widow, and belonged for one-third to the latter and for one-twelfth to each of the children left by the said deceased, including the donee, who, by means of the present donation, becomes the sole owner thereof.

The present donation is made subject to the obligation upon the donee, who binds himself, to pay to the donors the sum of sixteen hundred francs, namely: six hundred francs immediately after the celebration of the marriage, and the remaining one thousand francs in three equal installments and payments, each time with one-third [of the total remaining], from year to year starting from the date of the said celebration, with legal interest without deduction starting from the same date, the whole in good gold and silver specie at current value and not otherwise. For the security of which payments, the house with appurtenances included in the present donation remains, by preferred right, secured and mortgaged. The donors formally bind themselves to use a portion of the sum indicated above for the liquidation of the debts with which the community, which existed between the deceased father of the future groom and his widow, may be encumbered, in such a manner that the future groom can never be sued or held liable in this regard in any way.

Article 4

The survivor of the future spouses shall have the right and option to take sole ownership of the entirety of the house with appurtenances which will form part of their community property, in exchange for a fair appraised price to be determined amicably or by the assessment of experts, and which shall be accounted for to the said estate; the future spouses making to each other for this purpose any reciprocal contingent donation necessary for this, which they have respectively accepted.

For thus everything has been agreed and settled, willed and accepted by the parties, binding etc.: renouncing etc.:

So be it. Done, executed, read and interpreted in German, at Soufflenheim, in the house designated above, on the thirtieth of September one thousand eight hundred twenty-eight, in the presence of

messieurs Joseph Koenig, clerk of the town hall, and Pierre Kieffer, farmer, both residing in the said commune, witnesses, who signed with the parties and the said Notary.

[Signatures]

Georg Adam Ludwig; Adelheid Kieffer; Catharina Meßner; Antoni Kieffer; Catharina Reichdörffer

Catharina Ludwig; Margaretha Ludwig; Antoni Nuwer; Joseph Ludwig; Celestina Ludwig

Magdalena Ludwig; Maria Anna Ludwig

Koenig, clerk; Peter Kiefer; Risacher, notary

N° 318

Mariage

30 7bre 1828

Pardevant Me François Joseph Risacher, notaire royal résidant à Roppenheim, assisté des témoins ci-après nommés,

Furent present

George-Adam Ludwig, cultivateur demeurant à Soufflenheim, fils majeur & légitime de feu Joseph Ludwig, en son vivant cultivateur au dit lieu & de Catherine Messner, seconde femme & veuve de ce dernier, demeurant en la même commune, de son chef, agissant en présence & du consentement de sa dite mère futur époux d'une part.

Et Adelaïde Kieffer, fille majeure & légitime d'Antoine Kieffer, garde-chasse & de Catherine Reichdoerffer, conjoints, de son chef avec lesquels elle demeure au dit Soufflenheim, agissant de l'agrément & sous l'assistance de ses dits père & mère, aussi présents, la femme dûment autorisée de son mari, future épouse d'autre part.

Lesquels en vue du mariage projeté entre les dits George Adam Ludwig & Adelaïde Kieffer, & dont la célébration aura lieu incessamment, en ont fait & arrêté les clauses & conventions civiles ainsi qu'il suit :

Art. 1er

Les futurs époux établissent entre eux une communauté à titre universel laquelle comprendra tous les biens & droits tant mobiliers qu'immobiliers que les futurs époux apporteront respectivement en mariage, qu'ils acquerront & qui leur adviendront de part & d'autre pendant sa durée, à titre de succession, donation, legs ou autrement - pour tous ces biens ensemble, ne former qu'une seule & même masse partageable par moitié entre le survivant & les héritiers du prédécédé : – Sur cette communauté le survivant prélèvera néanmoins, avant tout partage, par préciput & hors part le lit nuptial tel qu'il sera

composé avec les draps & draps nécessaires pour le couvrir deux fois : - La future épouse ou ses héritiers auront aussi, en cas de renonciation de leur part a la dite communauté, le droit de reprendre les apports & propres de la dite future épouse, francs & quittes.

Art. 2

Les apports de la future épouse consistent en une somme de six cents francs en numéraire & en divers meubles & effets mobiliers qu'elle estime à la somme de cent cinquante francs — De tout quoi le futur époux déclare avoir connaissance.

Art. 3

En considération du futur mariage, la mère du futur époux sus dénommée & Catherine Ludwig, veuve d'Ignace Schmuck, vivant charpentier ; Marguerite Ludwig, femme d'Antoine Nuwer, tisserand, de son mari comparant avec elle, dûment assisté & d'autorisée, Joseph Ludwig, journalier ; Célestine Ludwig ; Madeleine Ludwig ; & Marie- Anne Ludwig ; filles majeures, tous demeurans au dit Soufflenheim, à ce intervenans, — agissant tant en leur nom personnel qu'en celui de Clementine Ludwig, leur fille & sœur, encore mineure, domiciliée en la même commune, pour laquelle ils se portent fort & dont ils garantissent le fait conjointement & solidairement, déclarent faire donation entre vifs, irrévocable, en la meilleure forme que donation puisse valoir, à titre onéreux, par conséquent avec dispense de rapport, & avec la garantie solidaire de droit & de fait, au susdit futur époux, leur fils & frère, ce — l'acceptant :

De leurs parts & portions — consistant en onze douzièmes d'une maison à rez de chaussée, avec cour, grange, écurie, remise, toits a porcs, jardin potager & verger & tous autres droits, aisances & dépendances, le tout situé au bout du village de Soufflenheim, près le pont dit Leyerbruck, tenant d'un côté a Jacques Brenner, de l'autre a Nicolas Martin, donnant devant sur la rue & derrière sur Marcel Sensenbrenner.

N'est pas comprise en la présente donation une partie du jardin potager & verger dans toute sa longueur & ayant en largeur environ treize mètres ou quarante pieds a partir de la propriété de Nicolas Martin, laquelle partie les donateurs se réservent en toute propriété pour y construire une habitation.

Au surplus ainsi que la dite maison avec toutes ses autres appartenances & dépendances se trouve, se poursuit & se comporte, & telle que les donateurs en ont joui, ou dû en jouir, comme aussi avec tous droits, avantages, redevances, charges & servitudes, tant actives que passives & avec la jouissance des biens communaux y attachés, pour par le donataire en faire & disposer dès après la célébration du mariage & a l'avenir comme de chose propre & comme bon lui semblera, a charge par lui d'en payer les contributions & autres impositions quelconques, & encore à charge de laisser à la mère donatrice, aussi long tems qu'elle vivra & gratuitement la place dont elle aura besoin dans la grange, le droit au puits & l'usufruit du terrain communal au canton dit Biltz.

La dite maison avec dépendances — ci-dessus donnée est évaluée par les parties en totalité, y non compris la partie du jardin réservée, à un revenu annuel, sans distraction des charges, de soixante francs donnant au denier vingt, un capital de douze cents francs, 1200

Les donateurs font en outre donation au futur époux, ce acceptant, de leurs parts & portions de meubles & effets mobiliers ci-après désignés, savoir :

1. Trois chevaux de trait dont deux de l'âge de huit ans, l'un hongre sous poil alezan, l'autre jument sous poil bai, & le troisième hongre, sous même poil, âgé de quatorze ans, estimés ensemble à trois cent quatre vingts francs, je dis trois cent quatre vingts francs ci., 380

2. Un chariot, une charrette avec toutes leurs dépendances y compris deux vieilles roues, ensemble cent quarante francs 140

3. Une charrue & une herse avec tout ce qui y appartient, trente francs, 30

4. Cinq chaines & un levier, vingt francs, 20

5. Un moulin pour nettoyer les grains & tous les ustensiles de grange sans exception, vingt francs, 20

6. Un auge en bois & tous les ustensiles aratoires sans exception, dix francs, 10

Total de l'estimation des meubles compris en cette donation, six cents francs, 600

Pour par le donataire faire & disposer dès après la célébration du mariage des dits objets mobiliers comme de chose à lui appartenante en pleine & entière propriété & comme bon lui semblera.

La maison avec dépendances & les objets mobiliers ci-dessus désignés proviennent de la communauté de biens qui a existé entre feu Joseph Ludwig, père du futur époux & sa veuve susnommée, & appartenaient pour un tiers à cette dernière & pour un douzième à chacun des enfans délaissés par le dit défunt, y compris le donataire, lequel, au moyen de la présente donation, en devient le seul propriétaire.

La présente donation est faite à charge par le donataire qui s'y oblige de payer aux donateurs la somme de seize cents francs, savoir Six Cent francs dès après la célébration du mariage & les mille francs restans dans trois termes & payemens égaux, chaque fois avec le tiers, d'année en année à date de la dite célébration, avec l'intérêt légal sans retenue à partir de la même date, le tout en bonne espèce d'or & d'argent au cours & non autrement — à la sûreté desquels payemens, la maison avec dépendances comprise en la présente donation reste par privilège — affectée & hypothéquée. — Les donateurs s'obligent formellement d'employer partie de la somme ci-dessus indiquée à l'extinction des dettes dont la communauté, qui a existé entre le défunt père du futur époux & sa veuve, peut être grevée, de manière que le futur époux ne puisse jamais être — recherché à cet égard en aucune manière.

Art. 4

Le survivant des futurs époux aura le droit & la faculté de s'approprier en totalité la maison avec dépendances qui fera partie de leur communauté, moyennant un juste prix d'estimation à déterminer à l'amiable ou à dire d'experts & dont il sera tenu compte à la dite masse ; les futurs époux se faisant à cet effet toute donation éventuelle pour ce nécessaire, ce qu'ils ont respectivement accepté.

Car ainsi le tout a été convenu & arrêté, voulu & accepté par les parties, obligeant &c : renonçant &c :

Dont acte. Fait, passé, lu & interprété en allemand, à Soufflenheim, en la maison sus désignée, le trente Septembre mil huit cent vingt-huit, en présence des sieurs Joseph Koenig, greffier de la mairie & Pierre Kieffer, cultivateur, les deux demeurans en la dite commune, témoins, qui ont signé avec les parties & le dit Notaire.

[Signatures]

Georg Adam Lutwig

Adelheid Kieffer

Catharina Meßner

Antoni Kieffer

Catharina Reichdörffer

Catharina Lutwig

Margaretha Lutwig

Antoni Nuwer

Joseph Lutwig

Celestina Ludwig

Magdalena Lutwig

Maria Anna Lutwig

Koenig, *greffier*

Peter Kiefer

Risacher, *notaire*

CATHERINE MESSNER WILL

07 February 1835 Roeschwoog 7E44 Volume 79 Will

Will

Catherine Messner

7 E 44 (Roeschwoog) vol. 79

<https://archives67.alsace.eu/ark:/78665/1028330.1043235>

No. 2373

Will

February 7, 1835

Before Me François Joseph Risacher, royal notary residing in Bischwiller, assisted by Michel Schlotter, mason, Jean Messner, son of Michel, plowman (*laboureur*), George Lehmann, weaver, and Joseph Adam, also a weaver, all four residing and domiciled in Soufflenheim, witnesses required and called in accordance with the law.

Appeared Catherine Messner, residing in Soufflenheim, widow of Joseph Ludwig, in his lifetime a plowman (*laboureur*) in the said place.

Who, sound of body and mind, as appeared by her speech to the undersigned notary and witnesses who, for the purpose of what follows and at her invitation, repaired to her residence in the said Soufflenheim, made her Will as follows:

Wishing to clear my debts toward my three daughters, Madeline Ludwig, Célestine Ludwig, and Marie Anne Ludwig, for the sums I owe them both for their shares and portions in the estate of Joseph Ludwig, their father, and for the advances they made to me from money saved from their wages, which I used for the construction of my house mentioned below; and at the same time to make them equal with my other married children for the advancements of inheritance I made to them from my estate; I give and bequeath by preference (*préciput*), out of their share and exempt from restitution (*dispense de rapport*), to my said three daughters Madeline Ludwig, Célestine Ludwig, and Marie Anne Ludwig, of age, unmarried, residing in Soufflenheim, to each by thirds, the movable and immovable property hereafter designated which belongs to me, namely:

1. A house with a courtyard, stable, garden, and outbuildings located in Soufflenheim, in *Tupfel*, bordering on one side the widow of George Adam Ludwig, on the other Nicolas Martin, in front the street, and behind Marcel Sensenbrenner.
2. Approximately twenty-five ares of meadow and partly land, in the *ban* of Soufflenheim, in the locality called *Niederfeld*, Section A, between Joseph Friedmann and Joseph Boltz, at one end a path, at the other communal land.
3. And all the furniture and household objects, linen, bedding, livestock, grain, foodstuffs, and generally all the movable property that I shall leave behind, without any exception or reservation, including cash, outstanding debts, and standing crops rooted in my lands.

For my said three daughters to have, enjoy, and dispose of, immediately after my death, as things belonging to them in full and entire ownership and as they see fit.

I further give and bequeath by preference and out of her share to my daughter Célestine Ludwig, a piece of land containing approximately fourteen ares located in the ban of Soufflenheim, in the locality called *Kirleinfeld*, between Barbe Messner and Joseph Kräffert, at one end a path, at the other crossing; which immovable property came to me from the estate of my daughter Clémentine Ludwig; for the said Célestine Ludwig to use and dispose of on the day of my death as a thing belonging to her and as she sees fit, on the condition that she pays to her sister Marie Anne Ludwig the sum of fifty francs.

Finally, I give and bequeath, likewise by preference and out of her share to my daughter Marie Anne Ludwig, a piece of land containing approximately fourteen ares, in the ban of Soufflenheim, in the locality called *Kleinwaeldele*, between Ignace Friedmann and the heirs of Pierre Lith, at one end a path, at the other communal land; which immovable property also came to me from the estate of my said daughter Clémentine Ludwig; for the said Marie Anne Ludwig to use and dispose of from the time of my death as her own property and as she sees fit; furthermore, she shall receive from her sister Célestine Ludwig the sum of fifty francs as mentioned above.

As for the other immovable properties that I shall leave behind, they shall be divided into equal portions among all my children without distinction.

By means of which, my said three daughters will be fully satisfied for what I owe them for the reasons mentioned above, and all my children will be perfectly equalized among themselves, both regarding my estate and that of their father; consequently, they shall have no claims to make against one another in this regard.

I therefore declare that in making these present provisions, I had no intention of granting any special advantage to my said daughters; I simply wish to acquit myself toward them of what I legitimately owe them and to make them equal with my other married children, each of whom has received more than five hundred francs both for their paternal inheritance and as an advancement on my own estate.

Consequently, I desire that this present Will be executed according to its tenor and that it be considered, if necessary, as an anticipated partition; given that the provisions contained therein were dictated to me by the strictest equity and that I would not want any one of my children to be advantaged to the detriment of their brothers and sisters.

This Will was thus dictated in German by the testatrix to the said notary, who wrote it in French as it was dictated, and who read and interpreted it to the testatrix, who declared that she understood it well and persisted in it as containing her last and dearest wishes; all of which took place in the continuous presence of the said four witnesses, without interruption and without turning to other acts.

Done and executed at Soufflenheim, at the residence of the testatrix in the house described above, on the seventh of February, one thousand eight hundred and thirty-five, in the afternoon; and the testatrix, the witnesses, and the notary signed this original minute, which remains in the safekeeping and possession of the said notary.

Catharina Messner

Michael Schlotter

Johannes Messner

Georg Lehmann

Joseph Adam

Risacher (Notary)

N° 2373

Testament

7 février 1835

Pardevant Me François Joseph Risacher, notaire royal résidant à Bischwiller, assisté de feu Michel Schlotter, maçon, Jean Messner, fils de Michel, laboureur, George Lehmann, tisserand, & Joseph Adam, aussi tisserand, les quatre demeurans & domiciliés à Soufflenheim, témoins requis & appelés conformément à la loi,

A comparu Catherine Messner, demeurant à Soufflenheim, veuve de Joseph Ludwig, vivant laboureur au dit lieu.

Laquelle, saine de corps & d'esprit, ainsi qu'il est apparu par ses discours aux notaire & témoins soussignés qui se sont à l'effet de ce qui suit & à son invitation rendus en sa demeure au dit Soufflenheim, a fait son testament ainsi qu'il suit :

Voulant m'acquitter envers mes trois filles Madeline Ludwig, Célestine Ludwig & Marie-Anne Ludwig, de sommes que je leur dois tant pour leurs parts & portions à la succession de Joseph Ludwig leur père que pour les avances qu'elles m'ont faites de deniers provenant de leurs gages d'économies & que j'ai employés à la construction de ma maison ci-après mentionnée ; & en même temps les égaliser avec mes autres enfans mariés pour les avancements d'hoirie que je leur ai faits sur ma succession ; je donne & lègue par préciput, hors part & avec dispense de rapport, à mes dites trois filles Madeline Ludwig, Célestine Ludwig & Marie-Anne Ludwig, majeures, célibataires, demeurant à Soufflenheim, à chacune par tiers, les biens meubles & immeubles

[Page 2]

ci-après désignés qui m'appartiennent, savoir :

1° Une maison avec cour, écurie, jardin & dépendances sise à Soufflenheim, in Tupfel, tenant d'un côté à la veuve de George Adam Ludwig, de l'autre à Nicolas Martin, devant la rue & derrière Marcel Sensenbrenner.

2° L'environ vingt cinq ares de pré et en partie terre, au ban de Soufflenheim, au canton dit Niederfeld, section A, entre Joseph Friedmann & Joseph Boltz, d'un bout chemin, de l'autre communal.

3° & Tous les meubles & objets mobiliers, linge, literie, bestiaux, grains, denrées & généralement tout le mobilier que je délaisserai, sans en rien excepter ni réserver, y compris l'argent comptant, les créances & la récolte sur pied & pendante par racines sur mes biens.

Pour par mes dites trois filles en faire, jouir & disposer, dès après mon décès, comme de choses à elles appartenant en pleine & entière propriété & comme bon leur semblera.

Je donne & lègue en outre par préciput & hors part à ma fille Célestine Ludwig, une pièce de terre, contenant environ quatorze ares sise au ban de Soufflenheim, canton dit Kirleinfeld, entre Barbe Messner & Joseph Kräffert, d'un bout chemin, de l'autre traversant ; lequel immeuble m'est venu de la succession de Clémentine Ludwig ma fille ; pour par la dite Célestine Ludwig en faire & disposer au jour de mon décès comme de chose à elle appartenante & comme bon lui semblera, à charge par elle de payer à sa sœur Marie-Anne Ludwig la somme de cinquante francs.

Enfin je donne & lègue, également par préciput & hors part à ma fille Marie-Anne Ludwig, une pièce de terre, de la contenance d'environ quatorze ares, au ban de Soufflenheim, au canton dit Kleinwaeldele, entre Ignace Friedmann & les héritiers

[Page 3]

de Pierre Lith, d'un bout chemin, de l'autre communal ; lequel immeuble m'est également venu de la succession de la dite Clémentine Ludwig ma fille ; pour par la dite Marie-Anne Ludwig en faire & disposer à partir de mon décès comme de chose propre & comme bon lui semblera ; d'elle aura en outre à toucher de sa sœur Célestine Ludwig la somme de cinquante francs ainsi qu'il est ci-dessus mentionné.

Quant aux autres immeubles que je délaisserai, ils seront partagés par portions égales entre tous mes enfans indistinctement.

Au moyen de quoi mes dites trois filles seront pleinement satisfaites de ce que je leur dois pour les causes susmentionnées & tous mes enfans seront parfaitement égalisés entre eux tant par rapport à ma succession qu'à celle de leur père ; par conséquent ils n'auront à cet égard aucune réclamation à former l'un contre l'autre.

Je déclare donc qu'en faisant les présentes dispositions, je n'ai eu en vue de faire aucun avantage à mes dites filles, je veux simplement m'acquitter envers elles de ce que je leur dois légitimement & les égaliser avec mes autres enfans mariés qui ont reçu chacun au-delà de cinq cents francs tant pour leur héritage paternel que pour l'avancement sur ma propre succession.

En conséquence je veux que le présent testament soit exécuté selon sa teneur & qu'il soit au besoin envisagé comme un partage anticipé ; attendu que les dispositions qui y sont contenues m'ont été dictées par la plus stricte équité & que je ne voudrais pas que l'un ou l'autre de mes enfans soit avantagé au préjudice de ses frères & sœurs.

Ce testament a été ainsi dicté en allemand

[Page 4]

par la testatrice au dit notaire qui l'a écrit en français tel qu'il a été dicté & qui en a donné lecture & interprétation à la testatrice laquelle a déclaré l'avoir bien compris & y persévérer comme contenant sa dernière & plus chère volonté, le tout quoi a eu lieu en la présence continuelle des dits quatre témoins, sans interruption & sans divertir à autres actes.

Fait & passé à Soufflenheim, en la demeure de la testatrice dans la maison ci-dessus désignée, le sept février mil huit cent trente-cinq, après midi ; & ont la testatrice, les témoins & le notaire signé la présente minute restée en la garde & possession du dit notaire.

Catharina Messner

Michael Schlotter

Johannes Messner

Georg Lehmann

Joseph Adam

Risacher (Notaire)

CLÉMENTINE LUDWIG ESTATE SETTLEMENT

02 December 1834 Roeschwoog 7E44 Volume 79 Estate Settlement

Estate Settlement of Clémentine Ludwig
December 2, 1834
7 E 44 (Roeschwoog) vol. 79
<https://archives67.alsace.eu/ark:/78665/1028330.1043235>

No.: 2282

Liquidation [of Estate]

In the year one thousand eight hundred and thirty-four, on Tuesday, December second, at nine o'clock in the morning, at Soufflenheim, at the residence of Catherine Messner; following the delivery made by minutes drawn up by the office of the undersigned notary on November eighteenth last.

Before Master François Joseph Risacher, notary residing in Roeschwoog, in the presence of witnesses.

Have appeared:

Of December 2, 1834.

1. Catherine Messner, without profession, widow of Joseph Ludwig;
2. Marguerithe Ludwig, wife assisted and authorized by Antoine Nuwer, farmer (*cultivateur*);
3. Joseph Ludwig, farmer (*cultivateur*);
4. Madeline Ludwig;
5. Célestine Ludwig;
6. Marie Anne Ludwig;

These last three of legal age, enjoying their full civil rights, without profession; The above-named acting both in their own name and on behalf of and as jointly responsible guarantees for George Adam Ludwig, farmer (*cultivateur*), their son and brother; The said Marguerithe, Joseph, Madeline, Célestine, Marie-Anne, and George Adam Ludwig having issued from the marriage of the deceased Joseph Ludwig with Catherine Messner, his widow.

7. And Catherine Ludwig, without profession, widow of Ignace Schmutz, born from the marriage of the same deceased [Joseph Ludwig] with the late Marguerithe Messner, his first wife.

All residing in Soufflenheim;

[The] Heirs, namely:

(a) Catherine Messner for one quarter, equivalent to eighty-four three-hundred-and-thirty-sixths (84/336), from the late Clementine Ludwig, her daughter;

(b) Marguerithe Ludwig, Joseph Ludwig, Madeline Ludwig, Celestine Ludwig, Marie-Anne Ludwig, and George-Adam Ludwig, each for thirty-nine three-hundred-and-thirty-sixths (39/336) from the said Clementine Ludwig, their full sister.

(c) And Catherine Ludwig for eighteen three-hundred-and-thirty-sixths (18/336) from the same Clementine Ludwig, her half-sister on the father's side (*soeur consanguine*).

[The mother gets 25%. The remaining 75% is split in half. Each half is divided among a group of siblings. The first 37.5% is split 6 ways (21/336 each) and the other 37.5% is split 7 ways (18/336 each). Full siblings, therefore, receive $21/336 + 18/336 = 39/336$]

Which appearing parties have by these presents proceeded to the liquidation of the estate of the late Clementine Ludwig as follows,

Namely:

Active Assets (Estate Assets)

The active assets consist of:

1. The sum of Two hundred and twenty-five francs, at which the parties have valued approximately fourteen ares of land, located in the sector called *im Kehwefel*, jurisdiction of Soufflenheim, bordered on one side by Barbe Messner, on the other by Joseph Kieffer; terminating at the top at a path, and at the bottom at a cross-path. 225

2. The sum of One hundred and seventy-five francs, at which they have valued a similar area of land, located in the *Steinmaettel* sector, same jurisdiction, bordered on one side by Ignace Friedmann, on the other by the heirs of Pierre Egg; terminating at the top at a path, and at the bottom at the communal land. 175

3. And the sum of three hundred and fifteen francs owed by Catherine Messner, namely:

One hundred and fifty francs for an equalization payment (*soulte*) from the division of the estate of Joseph Ludwig. 150

Forty-five francs for interest on this sum from the time Clementine Ludwig reached the age of eighteen until the present. 45

And one hundred and twenty francs for the use/enjoyment of the above-mentioned land during the same period of time. 120

[Subtotal] 315

Total Active Assets: Seven hundred and fifteen francs. 715

Passive Liabilities (Estate Debts)

The passive liabilities consist of the sum of three hundred and fifteen francs owed to Catherine Messner, of which:

Sixty-two francs, fifty-one centimes for a similar receipt paid for the discharge of Clementine Ludwig and her estate, namely:

Twenty-eight francs for the costs of electing a surrogate guardian (*subrogé tuteur*) and expenses incurred on that occasion. 28

Sixteen francs for the funeral expenses of the deceased. 16

And eighteen francs, fifty-one centimes for estate transfer duties upon death. 18.51

[Subtotal] 62.51

And Two hundred and fifty-two francs, forty-nine centimes which the co-heirs grant her by these presents to compensate her in some measure for the expenses of the illness from which the deceased suffered, and for the care she lavished upon her from the time the said deceased reached her eighteenth year until the day of her death. 252.49

[Total liabilities] 315

Consequently, the active assets are reduced to four hundred francs. 400

From which there is due:

To Catherine Messner for her quarter share, the sum of One hundred francs. 100

To the full brothers and sisters of the deceased for their shares and portions, Two hundred and seventy-eight francs, fifty-six centimes. 278.56

And to Catherine Ludwig, for her eighteen three-hundred-and-thirty-sixths share, twenty-one francs, forty-four centimes. 21.44

Total equal sum of 400

As stated above, there is due to Catherine Messner:

1st: for her hereditary share, one hundred francs. 100

And for her claim mentioned in the passive liabilities, three hundred and fifteen francs. 315

[Total due to the mother] 415

To satisfy Catherine Messner for this sum, the co-heirs relinquish to her the two pieces of land described above in the active assets, valued at four hundred francs. 400

And she is authorized to retain the three hundred and fifteen francs that she owed for the reason stated under the active assets. 315

[Total combined value] 715

Consequently, she owes back three hundred francs. 300

In deduction of which sum, she obligates herself to pay to Catherine Ludwig the sum of twenty-one francs, forty-four centimes which is due to her by virtue of these presents, on the twenty-fifth of this month, without interest. 21.44

As for the remaining two hundred and seventy-eight francs, fifty-six centimes. 278.56

which are due to the full brothers and sisters of the deceased, Marguerithe, Joseph, Madelaine, Celestine, and Marie Anne Ludwig, both in their own name and on behalf of George Adam Ludwig, their brother, [they] make a voluntary waiver of it to Catherine Messner, their mother, to further compensate

her for the expenses that the illness of the late Clementine Ludwig caused her and for the care she lavished upon her.

Catherine Messner and Catherine Ludwig may, from this day forward, enjoy, manage, and dispose of in full ownership, the former the assets relinquished to her, and the latter the sum due to her.

The parties declare that they have amicably included the division and liquidation of the community property that existed between the late Joseph Ludwig and Catherine Messner, as well as the estate of the said deceased; that they have each been satisfied, as far as they are concerned, regarding their rights in the said community property and estate; that they forbid themselves from making any future recourse or claim against one another on this subject, and that they expressly renounce the benefit of the provisions of Article 816 of the Civil Code.

Done and passed in the presence of Mr. Jean Stamm, practitioner, and Mr. Martin Helmer, deputy mayor and blacksmith, both residing in Soufflenheim, witnesses who, after reading and interpretation into German was done, signed with the parties and the notary.

[Signatures]

Catharina Meßner; Margaretha Lutwig; Antoni Nuwer; Catharina Lutwig; Joseph Lutwig

Magdalena Ludwig; Celestina Ludwig; Marie Anne Ludwig; Martin Helmer; J Stamm

Risacher (Notary)

N° 2282

Liquidation

L'An mil huit cent trente-quatre, le mardi deux décembre, neuf heures du matin, à Soufflenheim, au domicile de Catherine Messner ; en conséquence de la remise faite par procès-verbal dressé par le ministère du notaire soussigné les dix-huit novembres derniers.

Devant Me François Joseph Risacher, notaire à la résidence de Roeschwoog, en présence de témoins.

Ont comparu :

Du 2 Xbre 1834.

1° Catherine Messner, sans profession, veuve de Joseph Ludwig ;

2° Marguerithe Ludwig, épouse assistée & autorisée d'Antoine Nuwer, cultivateur ;

3° Joseph Ludwig, cultivateur ;

4° Madeline Ludwig ;

5° Célestine Ludwig ;

6° Marie Anne Ludwig ;

Ces trois derniers majeurs, jouissant de leurs droits, sans profession ;

Les sus-dénommés tant en leur nom qu'en celui & comme se portant solidairement forts de George Adam Ludwig, cultivateur, leur fils & frère ;

Les dits Marguerithe, Joseph, Madeline, Célestine, Marie-Anne & George Adam Ludwig issus du mariage du défunt Joseph Ludwig avec Catherine Messner, sa veuve.

7° Et Catherine Ludwig, sans profession, veuve d'Ignace Schmutz, née du mariage du même défunt avec feu Marguerithe Messner, sa femme en premières noces.

Tous demeurant à Soufflenheim ;

Héritiers, savoir :

(a) Catherine Messner pour un quart, soit pour quatre-vingt-quatre trois-cent-trente-sixièmes (84/336), de feu Clementine Ludwig, sa fille ;

(b) Marguerithe Ludwig, Joseph Ludwig, Madeline Ludwig, Celestine Ludwig, Marie-Anne Ludwig et George-Adam Ludwig, chacun pour trente-neuf trois-cent-trente-sixièmes (39/336) de la dite Clementine Ludwig, leur sœur germaine.

(c) Et Catherine Ludwig pour dix-huit trois-cent-trente-sixièmes (18/336) de la même Clementine Ludwig, sa sœur consanguine.

[La mère reçoit 25 %. Les 75 % restants sont divisés en deux. Chaque moitié est répartie entre un groupe de frères et sœurs. Les premiers 37,5 % sont répartis entre 6 personnes (21/336 chacun) et les autres 37,5 % entre 7 personnes (18/336 chacun). Les frères et sœurs germains reçoivent donc $21/336 + 18/336 = 39/336$]

Lesquels comparants ont par ces présentes, procédé à la liquidation de la succession de feu Clementine Ludwig ainsi qu'il suit,

Savoir

[Page 2]

Masse active

La masse active se compose :

1° De la somme de Deux cent vingt cinq francs, à laquelle les parties ont évalué environ quatorze ares de terre, au canton dit : *im Kehwefel*, ban de Soufflenheim, d'un côté Barbe Messner, de l'autre Joseph Kieffer ; aboutissant en haut sur un chemin, en bas sur travers. 225

2° De la somme de Cent soixante quinze francs, à laquelle elles ont évalué pareille contenance de terre, au canton *Steinmaettel*, même ban, d'un côté Ignace Friedmann, de l'autre les héritiers de Pierre Egg ; aboutissant en haut sur un chemin, en bas sur le communal. 175

3° Et de celle de trois cent quinze francs due par Catherine Messner, savoir :

Cent cinquante francs pour soulte de partage de la succession de Joseph Ludwig. 150

quarante cinq francs pour intérêts de cette somme depuis l'âge de dix-huit ans de Clementine Ludwig, jusqu'à présent. 45

& Cent vingt francs pour la jouissance du terrain ci-dessus désigné pendant le même espace de temps. 120

[Sous-total pour trois articles] 315

Total de la masse active : Sept cent quinze francs. 715

Masse passive

La masse passive se compose de la somme de trois cent quinze francs due a Catherine Messner, dont :

Soixante deux francs, cinquante un centimes pour pareille quittance payée à la décharge de Clementine Ludwig & de sa succession, savoir :

Vingt huit francs pour les frais de l'élection d'un subrogé tuteur & dépenses faites à cette occasion. 28

Seize francs pour les frais funéraires de la défunte. 16

à reporter. 44 715

[Page 3]

De si contre. 44 715

& Dix-huit francs, cinquante-un centimes pour droits de mutation par décès. 18,51

[Total] 62,51

Et Deux cent cinquante deux francs, quarante neuf centimes que les copartageants lui allouent par les présentes pour l'indemniser en quelque sorte des frais de la maladie dont la défunte était atteinte & des soins qu'elle lui a prodigués depuis l'époque où la dite défunte a atteint sa dix-huitième année jusqu'au jour de son décès. 252,49

[Total du passif] 315

Partant la masse active est réduite à quatre cents francs. 400

Dont il revient:

A Catherine Messner pour son quart, la somme de Cent francs. 100

Aux frères & sœurs germaines de la défunte pour leur parts & portions, Deux cent soixante dix huit francs, cinquante six centimes. 278,56

Et a Catherine Ludwig, pour ses dix-huit trois cent trente sixièmes, vingt & un francs, quarante quatre centimes. 21,44

Somme égale de. 400

Ainsi qu'il est dit ci-dessus il revient à Catherine Messner :

1° pour sa part héréditaire, Cent francs. 100

& pour sa prétention dont s'agit à la masse passive, trois cent quinze francs. 315

[Montant total dû à la mère] 415

Pour remplir Catherine Messner de cette somme, les copartageants lui abandonnent les deux pièces de terre désignées ci-devant dans la masse active, pour quatre cents francs. 400

Et elle est autorisée à garder en mains les trois cent quinze francs qu'elle doit pour la cause énoncée à la masse active. 315

[Total combined value]. 715

Partant elle redoit trois cents francs. 300

En déduction de laquelle somme elle s'oblige de payer à Catherine Ludwig, la somme de vingt & un francs, quarante quatre centimes qui lui revient en vertu des présentes, le vingt cinq de ce mois, sans intérêt. 21,44

Quant aux deux cent soixante dix huit francs, cinquante six centimes restants. 278,56

[Page 4]

qui reviennent aux frères & sœurs germains de la défunte, Marguerithe, Joseph, Madelaine, Celestine & Marie Anne Ludwig, tant en leur nom qu'en celui de George Adam Ludwig, leur frère, en font remise volontaire à Catherine Messner, leur mère, pour l'indemniser d'avantage des frais que la maladie de feu Clementine Ludwig lui a occasionnés & des soins qu'elle lui a prodigués.

Pourront Catherine Messner & Catherine Ludwig jouir, faire & disposer dès aujourd'hui, en toute propriété la première des objets à elle abandonnés, & l'autre de la somme à elle due.

Les parties déclarent qu'elles ont fait entrer à l'amiable le partage & la liquidation de la communauté qui a existé entre feu Joseph Ludwig & Catherine Messner & de la succession dudit défunt ; qu'elles sont remplies, chacune en ce qui la concerne, de leurs droits dans lesdites communauté & succession ; qu'elles s'interdisent de faire à ce sujet aucun recours ni réclamation l'un contre l'autre & qu'elles renoncent expressément au bénéfice des dispositions de l'article 816 du Code Civil.

Fait & passé en présence des sieurs Jean Stamm, praticien, & Martin Helmer, adjoint du maire & maréchal-ferrant, les deux demeurant à Soufflenheim, témoins qui, après lecture & interprétation en allemand faite, ont signé avec les parties & le notaire.

[Signatures]

Catharina Meßner ; Margaretha Lutwig ; Antoni Nuwer ; Catharina Lutwig ; Joseph Lutwig, Magdalena Ludwig ; Celestina Ludwig ; Marie Anne Ludwig ; Martin Helmer ; J Stamm ; Risacher (Notarie)

19 October 1835 Roeschwoog 7E44 Volume 80 Marriage Contract

Marriage Contract

Félix Messner and Madelaine Ludwig

7 E 44 (Roeschwoog) vol. 80

<https://archives67.alsace.eu/ark:/78665/1028331.1043236>

Marriage Contract

19 October 1835

No. 2557

Before Me François Joseph Risacher, Notary Public, at his office in Rountzenheim, in the presence of two witnesses;

The following appeared

Mr. Félix Messner, a carpenter residing in Soufflenheim, the adult and legitimate son of the late Jean Messner, who was a plowman during his lifetime, and of Richarde Obermeyer, his widow, who is currently married to Michel Schmuck, a carpenter, with whom she resides in the same place; acting on his own behalf, on the one hand; and

Miss Madelaine Ludwig, a woman of no trade residing in Soufflenheim; the adult and legitimate daughter of the late Joseph Ludwig, who was a tavern keeper during his lifetime, and of Catherine Messner, his surviving widow, a woman of no trade, residing in the same place; acting on her own behalf, with the consent of her said mother, who is present here, on the other hand;

In view of their planned marriage, which is to be solemnized shortly in accordance with the law, they have agreed upon and established the following civil terms and conditions:

Section 1

As of the date of the marriage solemnized before the registrar, the future spouses shall be subject to a universal community of property, to be divided equally between the surviving spouse and the heirs of the first to die, comprising all property—both movable and immovable, present and future—belonging to the said future spouses, regardless of its nature or origin, without distinction, subject, however, to the following modification:

The house, together with all its outbuildings, which will form part of the community at the time of its dissolution, shall belong entirely to the surviving spouse, provided that said surviving spouse shall pay to the heirs of the predeceased spouse half of the purchase price; that is to say, if the house and outbuildings that the mother of the future wife will hereinafter give to her still exist at that time, half of the appraised value to be determined by mutual agreement or by experts.

Section 2

Before any division of the community property takes place, the surviving spouse shall take, as a contractual priority claim, a complete bed set, including the necessary pillowcases and sheets to make the bed twice.

Section 3

The future spouses hereby grant to each other, and to the surviving spouse, a pure, simple, and irrevocable gift—accepted by said surviving spouse—of the usufruct and lifetime, rent-free use, without being required to provide security or make an inventory of the movable property, of all movable and immovable property, rights, and interests that will belong to the first of the future spouses to die and will constitute his or her estate on the day of his or her death.

However, this gift shall cease to have effect on the day the surviving future spouse enters into a second marriage. And if there are one or more children from that marriage at the time of its dissolution, the gift shall be deemed null and void.

Section 4

In view of the upcoming marriage, Catherine Messner, the pre-qualified mother of the future bride, hereby makes an irrevocable *inter vivos* gift, by way of a preferential share and outside the statutory share, and with a guarantee of title and possession, to Madelaine Ludwig, her daughter and future bride, who accepts:

A house with a courtyard, stable, garden, and outbuildings located in Soufflenheim, at a place known as Jüppel, adjoining on one side the widow of George Adam Ludwig, on the other side Nicolas Martin, facing the street, and behind Marcel Sensenbrenner; assessed by the parties, for the purpose of facilitating the collection of registration fees, at an annual income of forty francs, net of expenses.

As the property currently stands and is held, with all rights and easements, both active and passive, attached thereto, without any exception or reservation.

So that the donee may enjoy, use, and dispose of the property as full owner, effective as of the date of the marriage, subject to the provisions set forth below.

This donation is made subject to the following conditions, obligations, clauses, and terms, which the donee agrees to comply with:

1. The donor reserves the right, in the donated house, for the duration of her life and until the day of her death, to use the room known as the “hinterstube” and the one located above it; the right to cook in the existing kitchen, unless the donee prefers to have another one built, at her own expense, for the donor’s use; and the right to draw water free of charge from the well that would be dug on the donated property.
2. To allow Marie Anne Ludwig and Célestine Ludwig, her sisters, to share, as long as they remain unmarried, in the benefits and rights reserved for the donor, free of charge; and in the event that, at the time of the donor’s death, they are unmarried, to grant them, also free of charge, the full benefits and rights in question, as long as they remain unmarried.
3. All taxes, fees, and levies of any kind to which the donated property is or may be subject shall be borne by the donee as of the date of the marriage.

This donation is further made in exchange for the sum of one thousand francs, which the donee promises and undertakes to pay to the aforementioned Marie Anne Ludwig and Célestine Ludwig, namely five

hundred francs to each, within two years from this day, without interest, except from the day of default; nevertheless, in the event that Marie Anne Ludwig should marry before the expiration of the two years, the donee shall be required, as she hereby undertakes, to pay her the five hundred francs on the day of her marriage, with interest from the day of default only.

By virtue of the above donation and the one thousand francs that Marie Anne Ludwig and Célestine Ludwig will receive from the future bride, their sister, in fulfillment thereof, the said future bride, as well as Marie Anne and Célestine Ludwig, are placed on an equal footing—as Catherine Messner, their aforementioned mother, declares—with her other children, with respect to the advance shares of the inheritance that she has granted them.

The aforementioned Catherine Messner declares that she wishes and intends for the provisions of her will, received by the undersigned notary on February 7 of this year, to be fully and completely carried out, where applicable, insofar as they are not superseded by this document.

These are the agreements between the parties.

So be it:

Done and executed in Rountzenheim, at the notary's office, on the nineteenth of October, eighteen hundred and thirty-five, in the presence of Geoffroi Wenger, a plowman residing in Stattmatten, and Mr. Charles Félix Louis, a landowner residing in Rountzenheim, the two witnesses, who, after the document was read and interpreted in German, signed it along with the parties and the notary.

[Signatures]

Contrat de mariage

19 8ber 1835

N° 2557

Pardevant Me François Joseph Risaicher, Notaire à la résidence de Rountzenheim en présence des deux témoins;

Ont comparu

Le Sieur Félix Messner, charpentier, demeurant à Soufflenheim, fils majeur & légitime du défunt Jean Messner, de son vivant laboureur, & de Richarde Obermeyer sa veuve, femme actuelle de Michel Schmuck, charpentier, avec lequel elle demeure au même lieu;

Stipulant pour lui, en son nom, d'une part; Et Dlle Madelaine Ludwig, sans profession demeurant à Soufflenheim; fille majeure & légitime du défunt Joseph Ludwig, de son vivant cabaretier & de Catherine Messner, sa veuve survivante, sans profession, demeurant au même lieu; Stipulant également pour elle, en son nom, du consentement de sa dite mère, à ce présente, d'autre part;

Lesquels dans la vue du mariage projeté entre eux & dont la célébration aura incessamment lieu dans la forme voulue par la loi, en ont réglé & arrêté les clauses & conditions civiles, ainsi qu'il suit:

Art. 1er

Il y aura entre les futurs époux, à compter du jour du mariage contracté devant l'officier de l'état civil, une communauté universelle partageable par moitié entre le survivant & les héritiers du premier mourant d'eux, de tous les biens tant meubles qu'immeubles, présents & avenir desd. futurs, de quelque nature & origine qu'ils puissent être, sans distinction, sauf cependant la modification suivante:

La maison avec toutes ses dépendances qui fera partie de la communauté à l'époque de sa dissolution, appartiendra en totalité au survivant des futurs époux, à la charge par ledit survivant de tenir compte aux héritiers du prédécédé de la moitié du prix d'acquisition, soit, si la maison avec dépendances que la mère de la future épouse donnera ci-après à celle-ci existe encore à la dite époque, de la moitié du prix d'estimation à déterminer à l'amiable ou par experts.

Art. 2

Le survivant des futurs époux prélèvera avant tout partage sur le mobilier de la communauté, à titre de préciput conventionnel, un lit complet avec la taie & draps nécessaires pour le garnir deux fois.

Art. 3

Les futurs époux se font, par ces présentes, & au survivant d'eux, donation pure, simple & irrévocable, acceptée pour ledit survivant, de l'usufruit & de la jouissance viagère & gratuite, sans être obligé de donner caution ou de faire inventaire du mobilier, de tous les biens meubles & immeubles, droits & actions qui appartiendront au premier mourant des futurs époux & composeront sa succession le jour de son décès.

L'effet de cette donation cessera néanmoins dès le jour que le survivant des futurs époux convolera à un second mariage. Et dans le cas d'existence d'un ou de plusieurs enfants de ce mariage à l'époque de sa dissolution, cette même donation sera envisagée comme nulle.

Art. 4

En considération du futur mariage, Catherine Messner, préqualifiée, mère de la future épouse, fait par ces présentes, donation entre vifs & irrévocable, pour préciput & hors part, & avec la garantie de droit & de fait, à Madelaine Ludwig sa fille, future épouse, acceptant:

D'une maison avec cour, écurie, jardin & dépendances située à Soufflenheim, au lieu dit Jüppel, tenant d'un côté à la veuve de George Adam Ludwig, de l'autre à Nicolas Martin, devant la rue & derrière Marcel Sensenbrenner; évaluée par les parties, pour faciliter la perception des droits d'enregistrement, à un revenu annuel de quarante francs, sans distraction de charges.

Tel que le tout se trouve & se comporte présentement avec tous les droits & servitudes tant actifs que passifs y attachés, sans aucune exception ni réserve.

Pour la donataire en jouir, faire & disposer en toute propriété, dès le jour de la célébration du mariage, sauf la réserve de ce qui va être dit ci-après.

Cette donation est faite sous les réserves, charges, clauses & conditions suivantes que la donataire s'oblige d'exécuter:

1° La donatrice se réserve, dans la maison donnée, pendant sa vie & jusqu'au jour de son décès la jouissance de l'appartement dit hinterstube & de celui qui se trouve au-dessus; le droit de cuire dans la

cuisine actuellement existante, si mieux n'aime la donataire en faire construire une autre, à ses frais, pour l'usage de la donatrice; & le droit de puiser gratuitement l'eau au puits qui serait creusé sur l'immeuble donné.

2° De laisser participer Marie Anne Ludwig & Célestine Ludwig, ses sœurs, tant & si longtemps qu'elles ne seront pas mariées, & gratuitement aux jouissances & droits réservés pour la donatrice, & dans le cas où à l'époque du décès de cette dernière elles ne sont pas mariées, de leur laisser aussi gratuitement, la totalité de la jouissance & des droits d'en question, tant qu'elles resteront célibataires.

3° Les contributions, charges & impositions de toute nature auxquelles l'immeuble donné est ou peut être assujetti seront à la charge de la donataire à partir du jour de la célébration du mariage.

Cette donation est en outre faite moyennant la somme de mille francs que la donataire promet & s'oblige de payer auxd. Marie Anne Ludwig & Célestine Ludwig, savoir à chacune cinq cents francs, dans deux ans, à partir de ce jour, sans intérêt, sinon du jour du retard; néanmoins dans le cas où Marie Anne Ludwig viendrait à se marier avant l'expiration des deux ans la donataire serait tenue, ainsi qu'elle s'y oblige, de lui payer ses cinq cents francs, le jour de son mariage avec intérêt à partir du jour du retard seulement.

Au moyen de la donation ci-dessus & des mille francs qu'en exécution d'icelle Marie Anne Ludwig & Célestine Ludwig recevront de la future épouse, leur sœur, la dite future épouse ainsi que Marie Anne & Célestine Ludwig sont égalisées, comme Catherine Messner, leur mère susnommée, le déclare, avec les autres enfants de cette dernière, relativement aux avancements d'hoirie qu'elle leur a faits.

La dite Catherine Messner déclare qu'elle veut & entend que les dispositions de son testament reçu par le notaire soussigné le sept février dernier, en tant qu'il n'y est pas dérogé par les présentes, reçoivent leur pleine & entière exécution, le cas échéant.

Celles sont les conventions des parties.

Dont acte:

Fait & passé à Rountzenheim, en l'étude, le dix neuf octobre mil huit cent trente cinq, en présence de Geoffroi Wenger, laboureur, demeurant à Stattmatten, & de Sr Charles Félix Louis, propriétaire demeurant à Rountzenheim, les deux témoins, qui après lecture & interprétation en allemand faite, ont signé avec les parties & le notaire.

[Signatures]